Министерство юстиции Российской Федерации

Зарегистрировано и внесено в
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР СОГЛАШЕНИЙ
№ 746 от «25» июня 2019 г.

Подпись уполномоченного лица на ведение Государственного реестра соглашений

# СОГЛАШЕНИЕ

## между Правительством Ленинградской области (Российская Федерация) и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической и культурной областях

Правительство Ленинградской области (Российская Федерация) и Правительство Азербайджанской Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о дружбе, сотрудничестве и взаимной безопасности между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой от 3 июля 1997 года, а также Декларацией о дружбе и стратегическом партнерстве между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой от 3 июля 2008 года,

учитывая взаимную заинтересованность в дальнейшем углублении и расширении двусторонних экономических связей,

в целях развития на долгосрочной и взаимовыгодной основе в контексте торгово-экономических, научно-технических и культурных связей,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Стороны в пределах своей компетенции развивают долгосрочные и всесторонние торгово-экономические, научно-технические и культурные связи на принципах взаимной выгоды, взаимопонимания, уважения и доверия и в соответствии с законодательством Российской Федерации и Азербайджанской Республики и международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Азербайджанская Республика.

### Статья 2

Стороны в пределах своей компетенции содействуют созданию условий для установления прямых контактов между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Ленинградской области (Российская Федерация) и Азербайджанской Республики, независимо от их организационно-правовых форм, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Азербайджанской Республики.

## Статья 3

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и Азербайджанской Республики в пределах своей компетенции создают благоприятные условия для осуществления взаимопоставок сырья, важнейших видов продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления, в том числе продуктов питания.

Стороны в пределах своей компетенции устанавливают и развивают сотрудничество в области агропромышленного комплекса.

Стороны могут ежегодно обмениваться списками, включающими объемы и номенклатуру товаров и услуг, имеющих для каждой из них первостепенное значение.

## Статья 4

Стороны в соответствии с законодательством Российской Федерации и Азербайджанской Республики в пределах своей компетенции развивают сотрудничество в области внешнеэкономических связей путем обмена информацией, организации совместных ярмарок, выставок, продвижения на рынки Ленинградской области (Российская Федерация) и Азербайджанской Республики товаров и услуг, производимых на территории Ленинградской области (Российская Федерация) и Азербайджанской Республики.

## Статья 5

Стороны в пределах своей компетенции содействуют установлению и развитию связей в области науки и техники путем обмена опытом, реализации взаимовыгодных программ и проектов, освоении современных технологий.

## Статья 6

Стороны в пределах своей компетенции и в соответствии с законодательством Российской Федерации и Азербайджанской Республики оказывают содействие в установлении связей между образовательными и научными организациями, организациями здравоохранения, культуры, а также организациями, осуществляющими деятельность в области туризма, физической культуры и спорта, молодежными организациями, зарегистрированными на территории Ленинградской области (Российская Федерация) и Азербайджанской Республики.

## Статья 7

Стороны осуществляют сотрудничество в формах, определяемых в рамках программ, планов, протоколов, принимаемых в целях реализации данного Соглашения, которые вступают в силу в порядке, установленным Статьей 8 настоящего Соглашения.

## Статья 8

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу с момента получения последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутренних процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из договоров и контрактов, заключенных в рамках настоящего Соглашения в период его действия, и не исполненных до завершения срока его действия.

Совершено в городе Санкт-Петербурге «07» июня 2019 года в двух подлинных экземплярах на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

| За Правительство Ленинградской области (Российская Федерация) | За Правительство Азербайджанской Республики |
|---|---|
| Губернатор Ленинградской области | Министр экономики Азербайджанской Республики |
| А.Ю.Дрозденко | Ш.А.Мустафаев |

**Leninqrad vilayəti (Rusiya Federasiyası) Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında ticarət-iqtisadi, elmi-texniki və mədəniyyət sahələrində əməkdaşlıq haqqında**

## SAZİŞ

Bundan sonra Tərəflər adlandırılacaq Leninqrad vilayəti (Rusiya Federasiyası) Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

Rusiya Federasiyası və Azərbaycan Respublikası arasında dostluq, əməkdaşhq və qarşılıqlı təhlükəsizlik haqqında 1997-ci il 3 iyul tarixli Müqaviləni, həmçinin Rusiya Federasiyası ilə Azərbaycan Respublikası arasında dostluq və strateji tərəfdaşlıq haqqında 2008-ci il 3 iyul tarixli Bəyannaməni rəhbər tutaraq,

ikitərəfli iqtisadi əlaqələrin gələcəkdə dərinləşməsində və genişlənməsində qarşılıqlı marağı nəzərə alaraq,

ticarət-iqtisadi, elmi-texniki və mədəni əlaqələrin uzunmüddətli və qarşılıqlı fayda əsasında inkişaf etdirilməsi məqsədi ilə

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

### Maddə 1

Tərəflər Rusiya Federasiyasının və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliklərinə və Rusiya Federasiyasının və Azərbaycan Respublikasının iştirakçısı olduqları beynəlxalq müqavilələrə müvafiq olaraq öz səlahiyyətləri çərçivəsində qarşılıqlı mənfəət, qarşılıqlı anlaşma, hörmət və etimad prinsipləri əsasında uzunmüddətli və hərtərəfli ticarət-iqtisadi, elmi-texniki və mədəni əlaqələri inkişaf etdirirlər.

### Maddə 2

Tərəflər öz səlahiyyətləri çərçivəsində Leninqrad vilayətinin (Rusiya Federasiyası) və Azərbaycan Respublikasının ərazisində qeydiyyatdan keçmiş təsərrüfat subyektləri arasında onların təşkilati-hüquqi formasından asılı olmayaraq Rusiya Federasiyasının və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliklərinə uyğun olaraq birbaşa əlaqələrin qurulması üçün şəraitin yaradılmasına yardım edirlər.

**Maddə 3**

Tərəflər Rusiya Federasiyasının və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliklərinə uyğun olaraq, öz səlahiyyətləri çərçivəsində xammalın, istehsal-texniki təyinatlı əsas növ məhsulların və istehlak mallarının, o cümlədən qida məhsullarının qarşılıqlı tədarükü üçün əlverişli şərait yaradırlar.

Tərəflər öz səlahiyyətləri çərçivəsində aqrosənaye kompleksi sahəsində əməkdaşlıq qurur və inkişaf etdirirlər.

Tərəflər hər il onlardan hər biri üçün böyük əhəmiyyət daşıyan mal və xidmətlərin həcmi və nomenklaturunu özündə əks etdirən siyahıları mübadilə edə bilərlər.

**Maddə 4**

Tərəflər Rusiya Federasiyasının və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliklərinə uyğun olaraq öz səlahiyyətləri çərçivəsində məlumat mübadiləsi, birgə yarmarkaların, sərgilərin təşkil olunması, Leninqrad vilayətinin (Rusiya Federasiyası) və Azərbaycan Respublikasının ərazisində istehsal olunan məhsulların və göstərilən xidmətlərin Leninqrad vilayətinin (Rusiya Federasiyası) və Azərbaycan Respublikasının bazarına çıxarılması yolu ilə xarici iqtisadi əlaqələr sahəsində əməkdaşlığı inkişaf etdirirlər.

**Maddə 5**

Tərəflər öz səlahiyyətləri çərçivəsində təcrübə mübadiləsi, qarşılıqlı faydalı proqram və layihələrin həyata keçirilməsi, müasir texnologiyaların mənimsənilməsi yolu ilə elm və texnika sahəsində əlaqələrin qurulmasına və inkişafına yardım edirlər.

**Maddə 6**

Tərəflər Rusiya Federasiyasının və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliklərinə uyğun olaraq və öz səlahiyyətləri çərçivəsində Leninqrad vilayətinin (Rusiya Federasiyası) və Azərbaycan Respublikasının ərazilərində qeydiyyatdan keçmiş təhsil və elmi təşkilatlar, səhiyyə və mədəniyyət təşkilatları, eləcə də turizm, bədən tərbiyəsi, idman sahələrində fəaliyyət göstərən təşkilatlar və gənclər təşkilatları arasında əlaqələrin qurulmasına yardım edirlər.

**Maddə 7**

Tərəflər hazırkı Sazişin icrası məqsədilə qəbul edilmiş, hazırkı Sazişin 8-ci maddəsində nəzərdə tutulmuş qaydada qüvvəyə minən proqramlar, planlar, protokollar çərçivəsində müəyyən edilmiş formalarda əməkdaşlıq edirlər.

**Maddə 8**

Hazırkı Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır və Tərəflərin Sazişin qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan daxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Hazırkı Sazişin qüvvəsi Tərəflərdən birinin hazırkı Sazişin qüvvəsini dayandırmaq niyyəti barədə digər Tərəfdən yazılı bildirişi alındığı gündən altı ay keçdikdən sonra dayandırılır.

Hazırkı Sazişin qüvvəsinin dayandırılması onun qüvvədə olduğu dövr ərzində hazırkı Saziş çərçivəsində bağlanılan və onun etibarlılıq müddətinin bitməsinədək yerinə yetirilməyən müqavilə və kontraktlardan irəli gələn hüquq və öhdəliklərə təsir etmir.

Sankt-Peterburq şəhərində "07" iyun 2019-cu il tarixində rus və Azərbaycan dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, hər iki mətn eyni qüvvəyə malikdir.

| | |
|---|---|
| **Leninqrad vilayəti (Rusiya Federasiyası) Hökuməti adından** | **Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından** |